

www.manutan.cz

www.manutan.hu

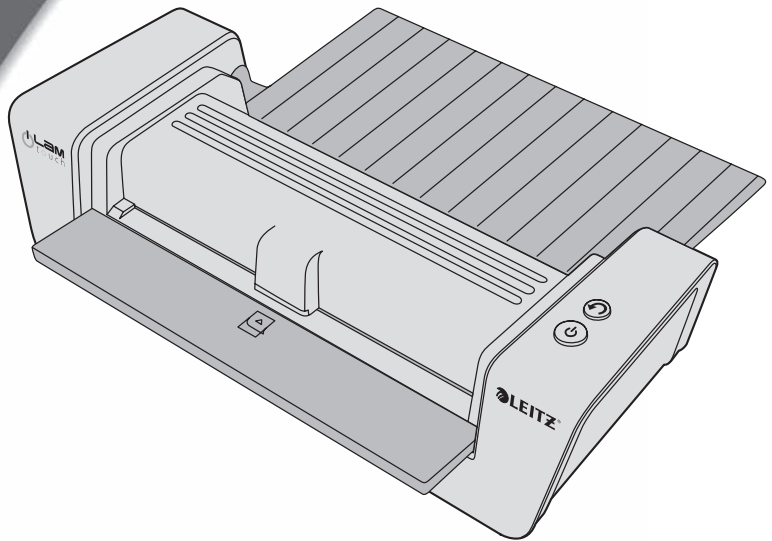
www.manutan.pl

www.manutan.sk



All you need. With love.

Kat. číslo: 184365

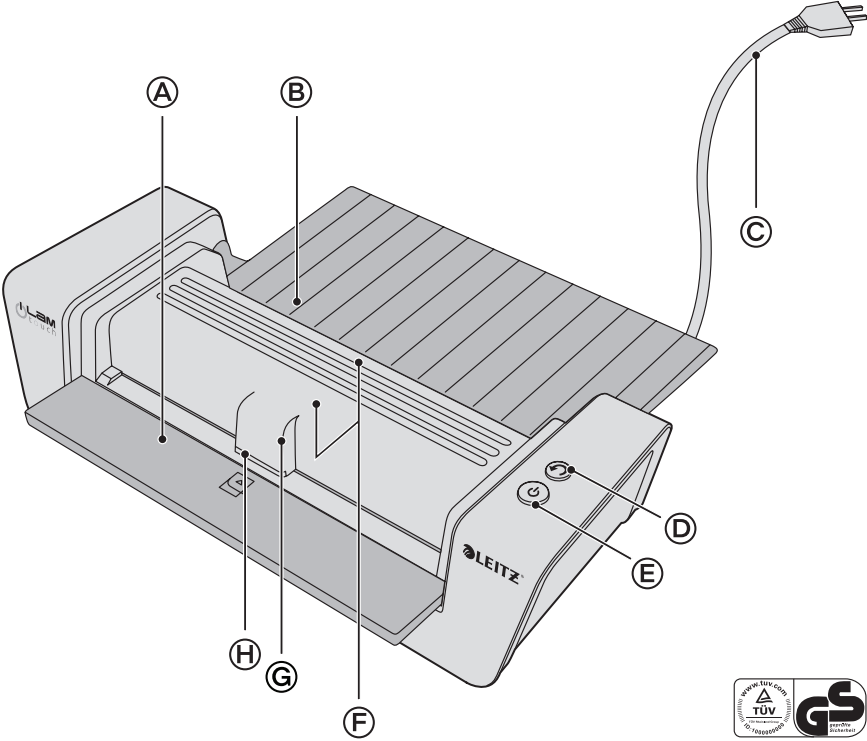


**LAM**  
touch

## A3 / A4 TURBO Operating Instructions

F Guide d'utilisation D Gebrauchsanweisung I Istruzioni per l'uso E Instrucciones  
P Instruções de operação (NL) Gebruikershandleiding (DK) Brugsanvisning N Bruksanvisning  
S Bruksanvisning (FIN) Käyttöohje (EST) Kasutusjuhend (LV) Lietošanas pamācība  
(LT) Naudojimo instrukcija (PL) Instrukcja obsługi (UKR) Інструкція з експлуатації  
(RUS) Инструкция по эксплуатации (CZ) Návod k použití (SK) Návod na použitie  
H Használati útmutató (RO) Instrucțiune de folosire (GR) Οδηγίες χρήσης (TR) Kullanım Kılavuzu

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| GB  | Operating instructions .....     | 4   |
| F   | Guide d'utilisation .....        | 10  |
| D   | Gebrauchsanweisung .....         | 16  |
| I   | Istruzioni per l'uso .....       | 22  |
| E   | Instrucciones .....              | 28  |
| P   | Instruções de operação .....     | 34  |
| NL  | Gebruikershandleiding .....      | 40  |
| DK  | Brugsanvisning .....             | 46  |
| N   | Bruksanvisning .....             | 52  |
| S   | Bruksanvisning .....             | 58  |
| FIN | Käyttöohje .....                 | 64  |
| EST | Kasutusjuhend .....              | 70  |
| LV  | Lietošanas pamācība .....        | 76  |
| LT  | Naudojimo instrukcija .....      | 82  |
| PL  | Instrukcja obsługi .....         | 88  |
| UKR | Інструкція з експлуатації .....  | 94  |
| RUS | Инструкция по эксплуатации ..... | 100 |
| CZ  | Návod k použití .....            | 106 |
| SK  | Návod na použitie .....          | 112 |
| H   | Használati útmutató .....        | 118 |
| RO  | Instrucţiune de folosire .....   | 124 |
| GR  | Οδηγίες χρήσης .....             | 130 |
| TR  | Kullanım Kılavuzu .....          | 136 |



## Obsah

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Odporúčané materiály .....             | 112 |
| Pre Vašu bezpečnosť .....              | 113 |
| Tipy pre dobré výsledky .....          | 113 |
| Laminovanie – celkom jednoduché! ..... | 115 |
| Odstraňovanie problémov .....          | 116 |
| Údržba a ošetrovanie .....             | 116 |
| Technické údaje .....                  | 117 |
| 3 roky záruka .....                    | 117 |
| Likvidácia starých prístrojov .....    | 117 |

## Vážení zákazníci

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre laminátor vysokej kvality značky Leitz. Prosíme, prečítajte si dôkladne tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili so správnym používaním. Nedávajte laminátor ďalej bez tohto návodu na používanie, lebo návod je súčasťou výrobku.

## Odporúčané materiály

- Pomocou laminátora Leitz môžete s laminovacími obaly laminovať väčšinu potlačených druhov papiera, fotokópií, laserových a atramentových potlačí od 75 µm (mic.) do 250 µm až do maximálnej hrúbky 1 mm.
- Hrúbku laminovaného materiálu odmeria senzor, ktorý automaticky upraví rýchlosť laminovania. Tak sa popri tenkých materiáloch vykoná aj laminovanie fotografií a atramentových a laserových potlačí s povrchovou úpravou s najlepším možným nastavením.
- Aby sa dosiahli vysoko kvalitné výsledky, používajte výlučne laminovacie obaly značky Leitz. Okrem toho sa tým predlžuje životnosť prístroja.

## Pre Vašu bezpečnosť

### Používanie zodpovedajúce určeniu

Prístroj bol vyvinutý na laminovanie papiera alebo materiálov podobných papiera. Používajte ho výlučne na tento účel a tak, ako je to opísané v tomto návode na použitie.

### Bezpečnostné opatrenia pri inštalácii

- Prístroj je určený na použitie vo vnútorných priestoroch. Nepoužívajte ho vonku.
- Pred pripojením na sieť zabezpečte, aby sa miestne napätie siete zhodovalo s údajmi uvedenými na prístroji.
- Prístroj postavte v blízkosti ľahko dostupnej zásuvky. Presvedčte sa, že prístroj je možné kedykoľvek kompletne odpojiť z elektrickej siete.
- Chráňte prírodný kábel pred pretiahnutím, priškripením či skrútením a umiestnite ho tak, aby oň nikto nezakopol. Zabezpečte najmä, aby nedošlo k poškodeniu kábla pri zástrčke a vývode sieťového kábla z prístroja.
- Prístroj chráňte pred priamym slnečným žiarením a nedávajte ho na povrchy citlivé na teplo, do blízkosti vykurovacích alebo klimatizačných prístrojov, alebo na ľahko zápalné látky.
- Zabráňte tomu, aby prístroj spadol a nevystavujte ho nárazom.

### Bezpečnostné opatrenia počas prevádzky

- Ak je prístroj zapnutý, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Uchovávajte prístroj mimo dosahu detí (riziko zranenia!).
- Pri laminovaní sa postarajte o dobré vetranie (napr. otvorte okno).
- Chráňte prístroj pred vlhkom a nezapínajte ho, ak sú kábel či zástrčka poškodené.
- Vždy ťahajte za zástrčku, nie za samotný kábel. Nikdy sa zástrčky nedotýkajte vlhkými rukami.
- Odpojte prístroj od zásuvky, keď sa nepoužíva.
- Na prístroj nekladte žiadne predmety a do vetracieho otvoru nevstúvajte žiadne cudzie telesá.

### Bezpečnostné opatrenia pri čistení, transporte a skladovaní

- Pred transportom, čistením a odložením vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a prístroj nechajte vychladnúť. Laminátor pri nosení uchyťte vždy za bočné držiak.
- Na čistenie používajte mäkkú, vlhkú handru a trochu čistiaceho prostriedku. Nepoužívajte čistiace obrúsky alebo chemické látky, ktoré by mohli poškodiť povrch.
- Neotvárajte kryt prístroja a nepokúšajte sa ho sami opravovať. Ak je nutná oprava, obráťte sa na svojho predajcu. Ďalšie informácie nájdete v záručnom liste.

## Tipy pre dobré výsledky

Abyste bol zaručený čo najlepší výsledok laminovania a aby sa predchádzalo poškodeniu laminátora, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Laminovacie obaly pozostávajú z dvoch strán, ktoré sú navzájom spojené. Nikdy nelaminujte iba s jednou stranou laminovacieho obalu.
- Laminovacie obaly zasúvajte do prístroja vždy s uzavretou (poskladanou) stranou nahor. Laminovacie obaly zasúvajte až vtedy, keď ste odobrali predchádzajúci laminovaný dokument.
- Malé objekty, ako sú vizitky, zasúvajte vždy do stredu (pod indikátor pripravenosti).
- Nikdy nelaminujte prázdne laminovacie obaly. Keď laminujete, vložte do laminovacieho obalu vždy dokument.
- Laminovacie obaly pred laminovaním neobrezujte. Orežte laminovacie obaly po laminovaní na vhodný rozmer.
- Nelaminujte žiadne materiály citlivé na teplo, žiadne vlnité alebo zvlnené materiály.
- Nelaminujte materiály, ktoré sú hrubšie, ako tie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Nelaminujte žiadne kovové predmety.
- Proces laminovania sa nedá vrátiť späť. Prosíme, myslite na to, keď budete laminovať jedinečné dokumenty.
- Počas normálneho laminovania neťahajte alebo neposúvajte laminovacie obaly a laminátor nevypínajte.

## Váš laminátor v skratke

Prednú stranu môžete odklopiť. Nájdete tu obrázok, ktorý by ste mali mať pri čítaní tohto návodu stále naočiach.

- Ⓐ **Vkladací priečinok** – Tu vložíte laminovacie obaly s laminovaným dokumentom do prístroja. Za účelom úspory priestoru pri skladovaní sa dá podložka na tomto priečinku sklopiť.
- Ⓑ **Vysúvací priečinok** – Tu sa vysunie laminovaný dokument. Za účelom úspory priestoru počas skladovania vyklapte podložku. Pri nedostatku miesta v mieste použitia môžete laminovať aj bez toho, aby ste vyklopili podložku. V takom prípade musíte laminovaný dokument vysúvať rukou priečne smerom nahor, aby nedošlo k jeho blokovaniu.
- Ⓒ **Siet'ový kábel/zástrčka** – Zapojte ich do vhodnej zásuvky. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v tejto príručke.
- Ⓓ **Tlačidlo spätného chodu** – Pomocou tohto tlačidla aktivujete manuálny spätný chod. Tým môžete napríklad zabrániť tomu, aby sa krivo vtiiahnutý dokument laminoval ďalej. Podporte spätný chod opatrným ťahaním za laminovacie obal. Počas spätného chodu bliká indikátor pripravenosti na červeno. Spätný chod sa ukončí hneď, ako pustíte tlačidlo. **Dôležité:** Ak laminovací obal pustil laminátor skoro úplne cez vysúvací priečinok, bude táto pri stlačení tlačidla transportovaná ďalej a nedochádza k žiadnemu spätnému chodu.
- Ⓔ **Tlačidlo ZAP/VYP**  – Týmto tlačidlom laminátor zapnete (tlačidlo svieti) a vypnete (tlačidlo nesvieti). Ak sa nelaminuje, laminátor sa po 30 minútach vypne (funkcia úspory elektriny).
- Ⓕ **Identifikácia upchania fólie s automatickým spätným chodom** – Váš laminátor Leitz je vybavený senzormi, ktoré Vás v prípade hroziaceho alebo skutočného upchania fólie podporia pri opätovnom vytiahnutí laminovacieho obalu z prístroja. Nasledujúca tabuľka zobrazuje, ako reaguje laminátor v určitých situáciách.

| Situácia                                                                                                                            | Reakcia laminátora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pri laminovaní ostane laminovací obal zaseknutý v prednej časti laminátora.                                                         | Aktivuje sa automatický spätný chod a laminovací obal sa vysunie cez vkladací priečinok. Podporte spätný chod opatreným ťahaním za laminovacie obal. Hneď, ako laminovací obal opustí predný rozsah senzora, laminátor sa automaticky vypne, aby sa zabránilo opätovnému vtiiahnutiu. Aby sa dalo znovu laminovať, prístroj sa znovu zapne. |
| Počas laminovania vypne užívateľ prístroj, odpojí sa prívod elektriny, alebo sa prístroj iným spôsobom odpojí od elektrickej siete. | Po opätovnom zapnutí laminátora sa 30 sekúnd aktivuje spätný chod, aby sa vysunul laminovací obal cez vkladací priečinok. Hneď, ako sa rozsvieti indikátor pripravenosti na zeleno, môžete znovu laminovať tak, ako je to bežné.                                                                                                            |

**Dôležité:** Po každom upchaní fólie vyčistite valce tak, ako je to popísané v kapitole „Údržba a ošetrovanie“.

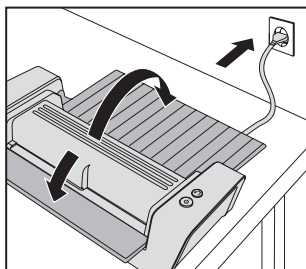
- Ⓖ **Senzory hrúbky s úpravou rýchlosti** – Váš laminátor má senzor, ktorý identifikuje hrúbku laminovaného materiálu a zodpovedajúco upraví rýchlosť laminovania. Týmto spôsobom sa optimálne laminujú všetky povolené materiály od normálneho kopírovacieho papiera až po fotografie alebo atramentové a laserové tlače s povrchovou úpravou.
- Ⓕ **Indikátor pripravenosti (štvorstupňový)** – Tri červené a zelená kontrolka indikátora pripravenosti majú nasledujúci význam:

|                                                                                     |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | Nahrievanie (ešte zhruba 5 minút)                |
| 3 červené kontrolky                                                                 |                                                  |
|    | Nahrievanie (ešte zhruba 3 minúty)               |
| 2 červené kontrolky                                                                 |                                                  |
|   | Nahrievanie (ešte zhruba 1 minúta)               |
| 1 červená kontrolka                                                                 |                                                  |
|  | Prístroj pripravený na laminovanie               |
| Zelená kontrolka                                                                    |                                                  |
|  | Automatický alebo manuálny spätný chod blikajúce |
| 3 červené kontrolky, blikajúce                                                      |                                                  |

Ak sa počas laminovania na chvíľu rozsvieti červená kontrolka, znamená to, že teplota laminovania príliš poklesla, alebo že sa vykonáva automatická kalibrácia senzorov. Toto správanie je normálne. Jednoducho počkajte s nasledujúcou fóliou, až kým sa nerozsvieti zelená kontrolka.

# Laminovanie – celkom jednoduché!

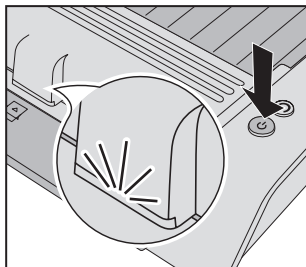
1



## 1. Laminátor postavte a pripojte do siete.

- Postavte laminátor na stabilnú, rovnú podložku (napr. stôl) v blízkosti zásuvky. Dbajte pritom na dostatok miesta za laminátorom, aby nebol laminovaný dokument blokovaný a aby sa dal bez prekážok vybrať.
- Vyklopte podložku na vkladacom a vysúvacom priečinku.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky.

2



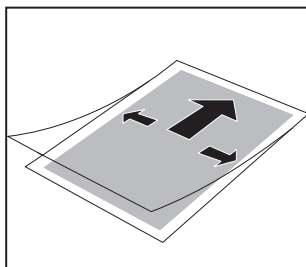
## 2. Zapnutie

- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP  tak, aby svietilo.

*Indikátor pripravenosti sa rozsvieti na červeno a laminátor sa nahrieva.*

*Hneď, ako zhasnú všetky červené kontrolky a rozsvieti sa zelená kontrolka, dosiahla sa pracovná teplota a laminátor je pripravený.*

3

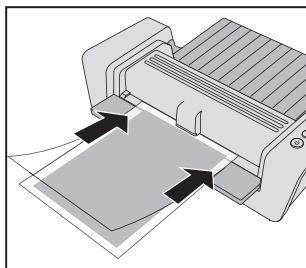


## 3. Vloženie dokumentu do laminovacieho obalu

- Vložte dokument do laminovacieho obalu. Podľa možnosti ho vycentrujte na poskladanú stranu laminovacieho obalu a postarajte sa o rovnaké vzdialenosti vľavo a vpravo.

*Príliš veľké laminovacie obaly môžete po laminovaní odrezat'.*

4



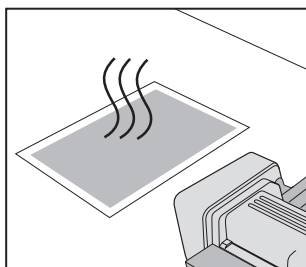
## 4. Laminovanie

**Dôležité:** Laminovanie je konečné. Skôr, ako budete laminovať jednotlivé kusy, otestujte si proces na podobnom objekte. Menšie objekty vsuňte do prístroja vkladacieho priečinku tak, aby ich mohol senzor hrúbky rozpoznať.

- Ak svieti indikátor pripravenosti na zeleno, zasuňte laminovacie obaly s poskladanou stranou a presne do vkladacieho priečinku, až kým sa nezatahne.

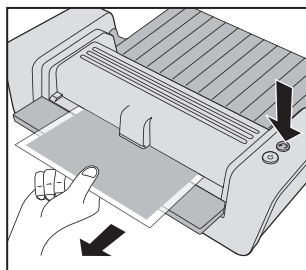
*Laminovaný dokument bude automaticky vysunutý vo vysúvacom priečinku.*

5



## 5. Laminovaný dokument nechajte vychladnúť

- Odoberte laminovaný dokument a nechajte ho až do vychladnutia zhruba jednu minútu ležať na rovnej ploche.
- Ak nechcete laminovať žiadne ďalšie dokumenty, prístroj vypnite.



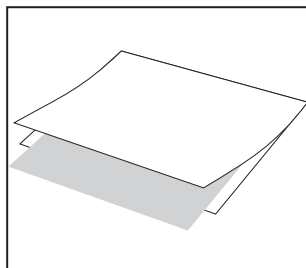
## Odstraňovanie problémov

### Vybratie nakrivo vtiahnuté fólie

- Držte stlačené tlačidlo spätného chodu.  
*Laminovací obal sa vysunie cez vkladací priečinok.*
- Podporte spätný chod opatrným ťahaním za laminovacie obal.  
*Spätný chod sa ukončí hneď, ako pustíte tlačidlo.*

| Problém                                                                                           | Príčina                                                                     | Odstránenie                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Pri stlačení tlačidla spätného chodu sa laminovací obal nevysúva späť, ale sa transportuje ďalej. | Normálne správanie, lebo laminovací obal už opustil prednú časť laminátora. | Žiadne.                                                |
| Laminátor má nezávisle od hrúbky materiálu vždy rovnakú rýchlosť.                                 | Senzor hrúbky pokazený.                                                     | Nechajte laminátor skontrolovať v servisnom stredisku. |

**A**



## Údržba a ošetrovanie

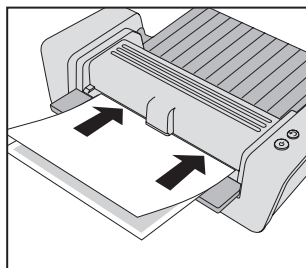
Aby ste z prístroja odstránili nadbytočné lepidlo, čistíte pravidelne valce tak, ako je to popísané ďalej:

- Zapnite laminátor (⏻). Vyčkajte, kým sa indikátor pripravenosti rozsvieti na zeleno.
- Poskladajte list nepoužitého papiera do stredu. Vložte dodaný čistiaci kartón do poskladaného papiera (pozri obrázok **A**).
- Zasuňte papier s uzatvorenou stranou vpred 3–5 krát do stredu do vkladacieho priečinku (pozri obrázok **B**).

Na vyčistenie kryty:

- Vytiahnite zástrčku zo siete a vyčkajte, kým prístroj nevychladne.
- Poutierajte vonkajšiu stranu mäkkou vlhkou handrou a s trochu čistiacieho prostriedku.

**B**



## Likvidácia starých prístrojov

Ak je tento symbol preškrtnutého popolnice umiestnený na výrobku, obale a/alebo na pripojených dokumentoch, podlieha tento výrobok európskej smernici 2002/96/EC, ako aj národnej legislatíve ohľadom realizácie tejto smernice.



Smernica a zákon predpisujú, že staré elektrické a elektronické prístroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu (zostatkového odpadu). Aby bola zabezpečená odborná likvidácia, úprava a opätovné zhodnotenie, ste povinní likvidovať staré prístroje prostredníctvom štátom určených miest.

Likvidáciou starých prístrojov v súlade s nariadeniami zabránite ekologickým škodám a ohrozeniu zdravia ľudí. Likvidácia bude pre Vás bezplatná.

Ďalšie informácie ohľadom likvidácie starých prístrojov dostanete na úradoch správy Vášho mesta, na úrade likvidácie odpadov, alebo v obchode, v ktorom ste výrobok kúpili.

## Technické údaje

|                                    |                                                              |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Spôsob práce/systém nahrievania    | 4 valce, z toho 2 nahrievané, bez ochranných vreciek         |
| Rýchlosť laminovania               | automatická prostredníctvom senzora hrúbky (max. 700 mm/min) |
| Čas predohrevu                     | okolo 5 minút                                                |
| Automatické vypnutie               | po 30 min.                                                   |
| Odporúčaná hrúbka fólie            | 80(75)–250 µm                                                |
| Max. hrúbka laminovaného materiálu | 1 mm                                                         |
| Max. pracovná šírka                |                                                              |
| i-Lam touch A4 TURBO               | 230 mm                                                       |
| i-Lam touch A3                     | 320 mm                                                       |
| Prívod prúdu                       | 230 V AC                                                     |
| Príkon                             |                                                              |
| i-Lam touch A4 TURBO               | 300 W                                                        |
| i-Lam touch A3                     | 460 W                                                        |
| Hmotnosť netto                     |                                                              |
| i-Lam touch A4 TURBO               | 3,9 kg                                                       |
| i-Lam touch A3                     | 5,1 kg                                                       |
| Rozmery (Š x H x V)                |                                                              |
| i-Lam touch A4 TURBO               | 414 x 217 x 143 mm                                           |
| i-Lam touch A3                     | 524 x 217 x 144 mm                                           |
| Materiál krytu                     | ABS                                                          |

Technické zmeny vyhradené.

